

# E9 - 'Sweet' is a magical word to make you happy!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Good luck!

**[00:09]** ---

I'm cheering you on.

**[00:10]** ---

T-Thank you.

**[00:12]** ---

T-Thank you.

**[00:14]** ---

Please support "Candy Island"!

**[01:49]** ---

You'll be on TV for the first time?

**[01:52]** ---

Yes.

**[01:53]** ---

Lucky! What's the show?

**[01:56]** ---

"Cerebral Boom! Brains Castle."

**[02:00]** ---

The quiz show

Mizuki-san and Airi-san host!

**[02:04]** ---

Where idols compete for  
self-promotion time, nya!

**[02:07]** ---

Cool, that's like a competition show.

**[02:11]** ---

When's the taping?

**[02:12]** ---

Tomorrow.

**[02:14]** ---

They say it'll be taped

before a live audience.

**[02:18]** ---

I'm already nervous  
being on TV for the first time...

**[02:22]** ---

I'm nervous about it too.

**[02:25]** ---

After we released a song, I figured  
I wouldn't have to work for a while.

**[02:30]** ---

I'm at the end of my rope.

**[02:32]** ---

What the heck!

**[02:35]** ---

Silly remarks and reactions  
are variety-show basics!

**[02:39]** ---

If you learn that, you'll have  
nothing to worry about!

**[02:43]** ---

Okay, let's train!

**[02:46]** ---

What the heck. What the heck.

**[02:49]** ---

What the heck. What the heck.

**[02:52]** ---

Like you're mad!

**[02:54]** ---

What the heck.

**[02:55]** ---

Snap at the person!

**[02:57]** ---

What the heck!

**[02:58]** ---

- Not even close, nya!

- Anzu-chan, you too!

**[03:02]** ---

I say the silly remarks.

**[03:05]** ---

Then remark on this, nya.

**[03:09]** ---

With variety shows, you have  
to be instantaneous. Hurry up!

**[03:13]** ---

A rhinoceros beetle and a tsuchinoko.

**[03:17]** ---

You're just going to sleep, nya!

**[03:19]** ---

Nice comeback.

**[03:21]** ---

That's Miku-nyan.

**[03:22]** ---

Cakewalk, nya.

**[03:24]** ---

Listen, even with lame remarks, variety shows save the day with retorts, okay?

**[03:29]** ---

Yes!

**[03:31]** ---

Use that same fighting spirit tomorrow to appeal to the audience.

**[03:36]** ---

I forgot we're going to have an audience...

**[03:40]** ---

We've got to do something about that.

**[03:48]** ---

Yes?

**[03:50]** ---

Hey, we need your help for a minute.

**[03:54]** ---

Chieri-chan, it's fun being an idol, isn't it?

**[03:58]** ---

Yeah. I like wearing cute outfits...

**[04:03]** ---

But I get so nervous in front of a crowd...

**[04:08]** ---

I know what you mean.

**[04:11]** ---

I still get nervous too.

**[04:15]** ---

I'm sure I'd enjoy it if it was me, nya!  
And the audience would too, nya.

**[04:20]** ---

Same here.

**[04:21]** ---

Um, everyone...

**[04:27]** ---

A frog.

**[04:29]** ---

This won't work!  
It's just not a good match!

**[04:32]** ---

What's this, nya?

**[04:34]** ---

They say to think of the crowd  
as pumpkins if you're nervous.

**[04:38]** ---

That's not a pumpkin.

**[04:41]** ---

Sorry. This is all we had...

**[04:44]** ---

I wanted to be  
of some assistance...

**[04:50]** ---

Thank you!

**[04:53]** ---

I think I can do my best now.

**[04:55]** ---

Let's do our best for your TV debut.

**[04:58]** ---

Right!

**[04:59]** ---

Let's do our best  
to get promotion time!

**[05:02]** ---

Let's use it to sing our song!

**[05:05]** ---

We'll do our best for "Candy Island"!

**[05:08]** ---

Yeah!

**[05:13]** ---

Yeah.

**[05:17]** ---

Ieyasu, Hidetada, Iemitsu...

**[05:19]** ---

Frog, frog, frog...

**[05:22]** ---

What the heck.

**[05:24]** ---

Well, it'll work out somehow.

**[05:27]** ---

Yeah... And the girls said  
they'd come, so let's do our best!

**[05:32]** ---

R-Right...

**[05:35]** ---

Good morning!

**[05:38]** ---

Boy, my last taping ran late.

**[05:41]** ---

Although it was because I'm cute...

**[05:47]** ---

Sachiko Koshimizu-chan!

**[05:50]** ---

Huh?

**[05:51]** ---

Sachiko-han?

**[05:53]** ---

I thought I heard your voice.

What are you doing?

**[05:57]** ---

Declaring war on a rival or something?

**[06:00]** ---

U-Um...

**[06:02]** ---

Sae Kobayakawa-chan  
and Yuki Himekawa-chan!

**[06:05]** ---

Maybe you're in  
the wrong dressing room?

**[06:09]** ---

O-O-Of course not!

**[06:12]** ---

The newbies just...  
Yeah, just wanted some advice!

**[06:17]** ---

Well, that's okay.

**[06:20]** ---

Please go easy on me today.

**[06:23]** ---

Yes! We look forward to it!

**[06:26]** ---

Be careful you don't get hurt.

**[06:28]** ---

Are you training? The taping's  
tough, but let's all do our best!

**[06:33]** ---

R-Right...

**[06:35]** ---

Get hurt? Tough?  
This is a quiz show, right?

**[06:39]** ---

You didn't know?

**[06:41]** ---

Starting this episode, it's an  
action-variety show full of exercise.

**[06:46]** ---

BRAWN BOOM!

**[06:48]** ---

Even the title's changed...

**[06:52]** ---

BRAWN BOOM!

**[06:55]** ---

Everyone! Are you bored?

**[06:58]** ---

We're bored!

**[07:00]** ---

We understand. But we'll dispel  
that boredom with competition!

**[07:05]** ---

Mizuki and Airi's love-love  
power will jump-start your hearts!

**[07:13]** ---

So let's begin!

**[07:16]** ---

Brawn Boom! Muscle Castle!

**[07:24]** ---

All right! Brains have become  
brawn and we've taken on a new look,

**[07:30]** ---

but do you know why, Airi-chan?

**[07:33]** ---

Um, idols were so bad at the  
quizzes that it dragged the show...

**[07:38]** ---

Now, let's introduce the idols  
competing for self-promotion time.

**[07:46]** ---

First, let's bring out  
the usual suspects!

**[07:49]** ---

Yay!

**[07:50]** ---

Here I come!

**[07:51]** ---

Welcome!

**[07:53]** ---

Well, please tell us your team name.

**[07:55]** ---

Cute Me...

**[07:57]** ---

- ...and Baseball...

- ...team!

**[08:01]** ---

Next, the assassins

sent by the Cinderella Project!

**[08:05]** ---

It's this trio's first time on TV!

**[08:11]** ---

Welcome!

**[08:13]** ---

And what's your team name?

**[08:15]** ---

Right. One, two...

**[08:18]** ---

C-Candy Island!

**[08:22]** ---

That is fresh.

**[08:25]** ---

As your team lost every time so far, do  
you think you can beat innocence today?

**[08:32]** ---

It'll be fine!

After all, I'm on the team!

**[08:36]** ---

Wait! If you're that enthusiastic,  
channel it with a mic performance.

**[08:43]** ---

You girls are... Candy Island, was it?

**[08:47]** ---

If your attitude's sweet as candy, you  
won't beat cute little me on this show!

**[08:54]** ---

I'm sorry!

**[08:56]** ---

What? You're apologizing?

**[08:58]** ---

Ten points!

**[09:03]** ---

Team Candy won the talk battle!

**[09:08]** ---

Okay, cut!

**[09:10]** ---

I feel like a mom  
watching over her kids.

**[09:13]** ---

It went well, but Chieri

was just tense, right?

**[09:17]** ---

But they got points,  
so it's a good start.

**[09:20]** ---

You're naive!

**[09:21]** ---

That was a good save from  
the host to make the show interesting.

**[09:26]** ---

The real competition is next.

**[09:29]** ---

I'm so nervous...  
Chieri-chan, are you okay?

**[09:32]** ---

Y-Yes! No...

**[09:35]** ---

I'm sorry.

**[09:36]** ---

When I heard the crowd,  
my mind went blank.

**[09:40]** ---

Yeah...

**[09:41]** ---

Look, remember... Frogs.

**[09:45]** ---

Right, frogs! Let's calm  
down and then go.

**[09:49]** ---

Okay. Frogs, frogs...

**[09:53]** ---

Balloon-popping contest!

**[09:56]** ---

The rules are easy. Pop the balloon  
above the other team first!

**[10:01]** ---

Aim to be an idol  
with true muscles! Ready...

**[10:15]** ---

They're getting big.

**[10:17]** ---

It looks like Cute Me  
and Baseball's is slightly bigger.

**[10:24]** ---

Don't pop by me!

**[10:28]** ---

That was a shock.

**[10:31]** ---

This is great!

**[10:36]** ---

The winners, Team Baseball!

**[10:39]** ---

Kawashima-san,  
you're leaving out "Cute Me"!

**[10:43]** ---

Okay. Time for  
the penalty phase!

**[10:47]** ---

The losing Team Candy  
has to drink this herbal tea.

**[10:51]** ---

Um, what's it taste like?

**[10:53]** ---

You should down it in one gulp!

**[10:59]** ---

I-I-It's bitter!

**[11:02]** ---

Come on, Anzu-chan, drink it all!

**[11:04]** ---

I can't! I can't!

**[11:06]** ---

Nice reaction!

**[11:09]** ---

Marshmallow catch competition!

**[11:13]** ---

Who wants to catch them?

**[11:14]** ---

Me!

**[11:15]** ---

You're really into it, huh?

**[11:18]** ---

Leave catching to me!

**[11:20]** ---

I want to eat marshmallows!

**[11:22]** ---

You're honest.

**[11:25]** ---

Who wants to fire the marshmallow gun?

**[11:27]** ---

Me!

**[11:29]** ---

- Okay, it's settled.  
- You've got this.

**[11:32]** ---

Then Sae-chan and Anzu-chan  
will participate next so get ready.

**[11:38]** ---

Team Baseball is first.

**[11:41]** ---

Fire the marshmallows!

**[11:42]** ---

I'm ready whenever!

**[11:44]** ---

Leave it to me! I'll get 'em  
right in your mouth for sure.

**[11:52]** ---

Sorry...

**[11:54]** ---

Sachiko...

**[11:55]** ---

Sachiko-chan, that distance  
is against the rules.

**[11:59]** ---

Team Candy is up next!

**[12:04]** ---

Frogs...

**[12:10]** ---

The marshmallow...

**[12:12]** ---

Nice dash.

**[12:14]** ---

We can tell how badly  
you wanted to eat it.

**[12:20]** ---

All right!

**[12:26]** ---

Okay...

**[12:28]** ---

We did it!

**[12:33]** ---

Okay, last one.

If you catch it, you'll be tied.

**[12:37]** ---

Kanako-chan, do your best!

**[12:39]** ---

Right!

**[12:41]** ---

Chieri-chan, I'm ready!

**[12:42]** ---

Okay...

**[12:53]** ---

We did it!

**[12:55]** ---

Thank goodness...

**[12:57]** ---

Kanako-chan, how do you feel?

**[13:01]** ---

It's good!

**[13:04]** ---

Kanako-chan did it!

**[13:06]** ---

It was like a miracle  
granted by the god of sweets.

**[13:10]** ---

They've got the wind  
at their backs!

**[13:14]** ---

Style.

**[13:16]** ---

That's a muscle that girls  
always have to cultivate and train.

**[13:21]** ---

So our next competition  
is a plain-clothes fashion show!

**[13:27]** ---

First, a fairy who hails from  
Hokkaido, Anzu Futaba-chan!

**[13:33]** ---

A casual outfit of T-shirt and spats.  
And the bunny always under her arm.

**[13:40]** ---

IF YOU WORK, YOU LOSE

**[13:40]** ---

Is that saying her policy?  
The curtain rises on a new age of idols.

**[13:46]** ---

But maybe this is too new!

**[13:51]** ---

They're eating it up.

**[13:52]** ---

Let's move on.

**[13:56]** ---

This angel descended to us  
from Kyoto. Sae Kobayakawa-chan.

**[14:01]** ---

She changed her image today, doffing  
the usual kimono for a school uniform.

**[14:07]** ---

That's because I came  
here right after school!

**[14:13]** ---

Sixty points!

**[14:15]** ---

Yes!

**[14:18]** ---

You did great, Anzu-chan.

You left your mark.

**[14:25]** ---

Now the last event. The winner gets lots  
of points, a chance to turn it around!

**[14:30]** ---

And glorious self-promotion time.

**[14:33]** ---

But if you lose, a glorious  
punishment is waiting for you.

**[14:39]** ---

A bungee jump down a beautiful canyon.

**[14:41]** ---

W-Wait a second...

**[14:44]** ---

I-I can't do that...

**[14:46]** ---

This is a tough one.

**[14:49]** ---

Okay!

**[14:51]** ---

What should we do?

**[14:52]** ---

Producer, I don't think I can do this.

**[14:56]** ---

It's work. Besides...

**[15:01]** ---

Chieri-chan!

**[15:02]** ---

Ogata-san!

**[15:09]** ---

Are you okay?

**[15:10]** ---

Yes. I'm sorry.

**[15:16]** ---

Do you think you  
can make the next segment?

**[15:20]** ---

Yes...

**[15:22]** ---

Can you do it with a smile?

**[15:30]** ---

Chieri-chan, I'm afraid of  
doing a bungee jump too...

**[15:34]** ---

...but for the next segment,  
I'm going to do my best with a smile...

**[15:40]** ---

I was so happy when  
I made my debut with a unit.

**[15:47]** ---

I knew I never would've  
been able to do anything alone.

**[15:52]** ---

I'm scared...

**[15:54]** ---

...and I don't have  
confidence in my smile...

**[15:57]** ---

...but you two gave me courage...

**[16:04]** ---

...so I want to do it together!

**[16:07]** ---

Yeah, let's do it together!

**[16:09]** ---

If we do, even a bungee jump's not scary!

**[16:12]** ---

I'm still afraid of that.

**[16:14]** ---

Me too...

**[16:17]** ---

I don't wanna do a bungee jump,  
so let's aim for a comeback!

**[16:22]** ---

Right, we just have to make a comeback!  
Then we'll get self-promotion time!

**[16:28]** ---

Let's sing to them together!

**[16:30]** ---

Yeah!

**[16:33]** ---

Let's go, Candy Island!

**[16:35]** ---

Yeah!

**[16:40]** ---

Now let's move on!  
The final competition is...

**[16:44]** ---

...a merging of brains and brawn!

**[16:47]** ---

Slide Quiz!

**[16:51]** ---

The winners' last person will be at the top.

**[16:54]** ---

The losing team gets no points.

**[16:57]** ---

The quiz is selected from this board.

First correct answer gets points.

**[17:02]** ---

Once given, the angle of  
the other team's slides goes up.

**[17:06]** ---

So let's start with  
entertainment for ten points.

**[17:11]** ---

What's the name of the team  
who blew up the show last week

**[17:16]** ---

with a format-destroying ditzy answer?

**[17:18]** ---

Team BB!

**[17:20]** ---

Sachiko-chan is correct!

**[17:21]** ---

Kanako-chan was a little slow.

**[17:26]** ---

Don't fall yet.

**[17:28]** ---

Okay, Team Baseball, next question?

**[17:31]** ---

Entertainment for 20!

**[17:34]** ---

Who is this male trio that began  
their world tour in April of this year?

**[17:41]** ---

Jupiter!

**[17:42]** ---

Correct!

**[17:46]** ---

Rio de Janeiro!

**[17:47]** ---

Correct.

**[17:48]** ---

All right!

**[17:51]** ---

I-I can't...

**[17:53]** ---

No!

**[17:54]** ---

Let's hang in there together!

**[17:56]** ---

O-Okay!

**[17:59]** ---

I'll decide the next one.

History for 10 points!

**[18:04]** ---

Who was the third Tokugawa shogun?

**[18:08]** ---

U-Um...

**[18:10]** ---

Iemitsu!

**[18:12]** ---

Kanako-chan is correct!

**[18:15]** ---

You're really smart!

**[18:20]** ---

It's Team Candy's  
chance to work a miracle!

**[18:24]** ---

Science for 30!

**[18:26]** ---

Team Candy's back in the game!

**[18:28]** ---

A-Anzu-chan...

**[18:30]** ---

This is the only way we can win.

**[18:34]** ---

How fast will an apple dropped from atop

**[18:37]** ---

Sky Tree be when it hits the ground?

**[18:41]** ---

Sky Tree is 634 meters high,  
and gravitational acceleration is 9.8.

**[18:48]** ---

It'll be 111.474  
meters per second.

**[18:52]** ---

U-Um, in km per hour?

**[18:54]** ---

It's 401.306 km!

**[18:57]** ---

C-Correct!

**[19:00]** ---

Did you just work that out now?

**[19:01]** ---

Amazing...

**[19:07]** ---

Uh-oh, do we have our first girl down?

**[19:10]** ---

It looks weird, but she's holding on!

**[19:13]** ---

On to the next question.

**[19:15]** ---

Anime for 30!

**[19:16]** ---

Oh my, this time for 30 points!

**[19:21]** ---

Where was Astral Projection:  
Furubokko-chan's heroine born?

**[19:25]** ---

Pluto, block 6, number 6.

**[19:28]** ---

C-Correct!

**[19:31]** ---

She covers a lot of territory.

**[19:35]** ---

I can't hang on!

**[19:39]** ---

Sae-chan is out!

**[19:41]** ---

Forgive me...

**[19:43]** ---

Hurry up with the next question!

**[19:46]** ---

Special for 30!

**[19:49]** ---

Good luck!

**[19:50]** ---

She means to win it with this!

**[19:54]** ---

In the Edo period, Dutch traders brought  
a non-native species to pack glassware.

**[20:00]** ---

What is this flower that embodies luck  
and pledges in the language of flowers?

**[20:05]** ---

Sorry, I don't know.

**[20:10]** ---

Um, if no one knows, the other team will pick a topic.

**[20:14]** ---

I know!

**[20:17]** ---

Chieri-chan, you know the answer?

**[20:20]** ---

T-The answer is

**[20:23]** ---

white clover!

**[20:27]** ---

Correct!

**[20:29]** ---

That's great, Chieri-chan!

**[20:31]** ---

You did it!

**[20:33]** ---

Yeah!

**[20:35]** ---

White clover...

**[20:36]** ---

Yeah, the four-leaf clover.

**[20:38]** ---

This proves that it's good luck!

**[20:41]** ---

Raise Team Baseball's slides!

**[20:44]** ---

- Hey!

- W-W-Wait!

**[20:48]** ---

I-I'm gonna fall...

**[20:52]** ---

Sachiko-chan, that was a cute fall.

**[20:56]** ---

And so Team Candy is the winner!

**[21:03]** ---

We won...

**[21:05]** ---

Yeah...

**[21:06]** ---

Anzu-chan!

**[21:07]** ---

We won!

**[21:14]** ---

Okay, cut!

**[21:19]** ---

Going all out makes me tired.

**[21:26]** ---

Mio-chan's here.

Rin-chan and Uzuki-chan too!

**[21:31]** ---

You just noticed?

**[21:32]** ---

They've been here.

**[21:34]** ---

Sorry. It's because they were  
all frogs until a minute ago...

**[21:39]** ---

Then it couldn't be helped.

**[21:42]** ---

Let's announce the results!

**[21:47]** ---

What? A tie?

You must all really get along.

**[21:52]** ---

Then they'll split  
the self-promotion time.

**[21:55]** ---

And they can share  
the punishment too.

**[21:59]** ---

We never heard that!

**[22:01]** ---

Because I was  
told not to say a thing.

**[22:04]** ---

So it'll be a special bungee episode  
next week with Teams Candy and Baseball.

**[22:12]** ---

We get to work again.

**[22:16]** ---

Oh, come on!

**[22:18]** ---

That's not what I was going for!

**[22:22]** ---

SELF-PROMOTION TIME

**[22:28]** ---

To everyone watching...

**[22:31]** ---

One, two...

**[22:32]** ---

We're Candy Island!

**[22:34]** ---

The song you're hearing

is our debut single,

**[22:38]** ---

released just the other day,  
"Happy Happy Days."

**[22:43]** ---

Um, the reason why we say "happy"  
twice is the more happiness, the better.

**[22:50]** ---

I'd be happy  
if it reaches everyone.

**[22:53]** ---

It's a good song. Please listen to it!

**[22:55]** ---

Please do!

**[22:57]** ---

Also, we're retiring!

**[23:01]** ---

What the heck?

**[23:03]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:55:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:58:55 UTC by whimsee